Porównanie tłumaczeń Ezechiela 7:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nadejdzie klęska za klęską, będzie wieść za wieścią, będą szukać widzenia u proroka, lecz przepadnie Prawo u kapłana i rada u starszych.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nadejdzie klęska za klęską, zła wieść za złą wieścią. Nie znajdą odpowiedzi u proroka, nie będzie pouczeń od kapłana, zabraknie rady u starszych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przyjdzie klęska za klęską, wieść za wieścią nadejdzie; będą szukać widzenia od proroka, ale prawo przepadnie kapłanowi, a rada starcom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ucisk za uciskiem przyjdzie, a wieść za wieścią przypadnie; i będą szukać widzenia od proroka! ale zakon zginie od kapłana, a rada od starców. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Trwoga na trwogę przydzie, a słuch na słuch, i będą szukać widzenia u proroka, a zakon zginie od kapłana, a rada od starców. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Klęska za klęską spada, wieść okrutna nadchodzi jedna za drugą. Będą domagać się od proroka objawienia, lecz kapłanowi zabraknie nauki, a starszym rady. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nieszczęście za nieszczęściem przychodzi i wieść za wieścią powstaje; szukają jasnowidzenia u proroka, lecz wyczerpało się pouczenie u kapłana a rada u starszych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przyjdzie nieszczęście po nieszczęściu. Będzie wieść po wieści. Będą szukać widzenia u proroka. Ustanie pouczenie kapłana i rada starszych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przyjdzie nieszczęście po nieszczęściu i trwoga za trwogą. Będą szukać widzenia u proroka. Kapłani przestaną nauczać, a starsi udzielać rady. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przyjdzie klęska po klęsce, wieść po wieści nadejdzie. Będą się domagać widzenia od proroka. Ustanie nauczanie kapłańskie i rada starszych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Горе буде за горем, і вістка буде до вістки, і шукатиметься пророче видіння, і закон пропаде від священика і рада від старців. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przyjdzie klęska po klęsce i rozniesie się wieść za wieścią. Od proroka zażądają widzenia, gdyż zaginie Prawo od kapłana i rada od starszyzny. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nadejdzie niedola za niedolą, pojawi się wieść za wieścią i ludzie będą szukać wizji u proroka, i zginie prawo u kapłana, a u starszych – rada. |

1. 1) <x>300 18:18</x> [↑](#footnote-ref-2)